

## PHỤ LỤC 3

### BẢNG TRA CỬU YẾU TỔ HÁN VIỆT

STT	Yếu tố Hán Việt	Nghĩa: từ Hán Việt (bài)
1	bản	<ul style="list-style-type: none"> <li>– cội rễ, gốc gác, nền tảng: <b>bản chất (9)</b>, <b>căn bản</b>, <b>cơ bản</b>, <b>nhân bản</b>,...</li> <li>– của mình: <b>bản lĩnh</b>, <b>bản quốc</b>, <b>bản sắc</b>, <b>bản thân</b>,...</li> <li>– tập sách, vở, ghi chép: <b>bản thảo</b>, <b>dị bản</b>, <b>nguyên bản</b>, <b>văn bản</b>,...</li> </ul>
2	bảo	giữ gìn, duy trì: <b>bảo dưỡng</b> , <b>bảo hành</b> , <b>bảo hiểm</b> , <b>bảo toàn</b> , <b>bảo trì</b> , <b>bảo vệ (4, 9)</b> , <b>đảm bảo (8, 9)</b> ,...
3	biệt	<ul style="list-style-type: none"> <li>– xa cách, chia li: <b>biệt tích (5)</b>, <b>li biệt</b>, <b>tiễn biệt</b>, <b>từ biệt</b>, <b>vĩnh biệt (1)</b>,...</li> <li>– khác, riêng, tách riêng: <b>biệt đãi</b>, <b>biệt hiệu</b>, <b>biệt phái</b>, <b>đặc biệt (6, 8, 9)</b>, <b>phân biệt</b>,...</li> </ul>
4	biểu	<ul style="list-style-type: none"> <li>– bộc lộ, thể hiện ra bên ngoài: <b>biểu diễn</b>, <b>biểu hiện (9)</b>, <b>biểu lộ (8)</b>, <b>biểu quyết</b>, <b>biểu thị</b>, <b>biểu tình</b>, <b>phát biểu (8)</b>,...</li> <li>– đại diện, mẫu mực: <b>biểu trưng (6)</b>, <b>biểu tượng</b>, <b>dân biểu</b>, <b>đại biểu</b>, <b>tiêu biểu</b>,...</li> <li>– bảng, bảng kê: <b>biểu đồ</b>, <b>biểu giá</b>, <b>bảng biểu</b>, <b>thời gian biểu</b>, <b>thời khoá biểu</b>,...</li> </ul>
5	bình	<ul style="list-style-type: none"> <li>– bằng, bằng phẳng: <b>bình diện</b>, <b>bình địa</b>, <b>bình nguyên</b>,...</li> <li>– đều, bằng nhau: <b>bình đẳng</b>, <b>bình quân</b>, <b>bình quyền</b>,...</li> <li>– yên ổn, tĩnh lặng: <b>bình an</b>, <b>bình tĩnh</b>, <b>hoà bình (4)</b>, <b>thái bình</b>, <b>thanh bình</b>,...</li> <li>– thông thường: <b>bình dị (5)</b>, <b>bình thường (5, 8)</b>,...</li> </ul>
6	bố	<ul style="list-style-type: none"> <li>– bày đặt, sắp xếp: <b>bố cục (8)</b>, <b>bố phòng</b>, <b>bố trí</b>, <b>bài bố</b>, <b>phân bố (9)</b>,...</li> <li>– phân phát rộng rãi: <b>bố cáo</b>, <b>bố thí (3)</b>, <b>ban bố</b>, <b>công bố</b>, <b>tuyên bố</b>,...</li> </ul>
7	cầu	<ul style="list-style-type: none"> <li>– tìm tòi: <b>cầu danh</b>, <b>cầu hiền</b>, <b>cầu thị</b>, <b>cầu tiến</b>, <b>cầu toàn</b>, <b>truy cầu</b>,...</li> <li>– xin, nhờ giúp: <b>cầu cứu</b>, <b>cầu hoà</b>, <b>cầu hôn (6)</b>, <b>cầu viện</b>, <b>khẩn cầu</b>,...</li> <li>– đòi hỏi, cần có: <b>cung cầu</b>, <b>kích cầu</b>, <b>nhu cầu</b>, <b>yêu cầu (8)</b>,...</li> </ul>
8	chủ	<ul style="list-style-type: none"> <li>– người có quyền quyết định, người lãnh đạo: <b>chủ nhân</b>, <b>chủ tịch</b>, <b>chủ trì</b>, <b>chủ tướng</b>, <b>dân chủ (4)</b>, <b>quân chủ</b>,...</li> <li>– chính, cốt yếu: <b>chủ đạo</b>, <b>chủ đề (8)</b>, <b>chủ yếu (6)</b>,...</li> </ul>

9	chúng	đám đông, đông: <i>chúng sinh, công chúng, dân chúng (6), đại chúng, xuất chúng (8), ...</i>
10	cổ	xưa, cũ: <i>cổ đại, cổ điển, cổ kính (4), cổ quái, cổ thụ (5), cổ tích, cổ vật, ...</i>
11	cư	ở, sinh sống ở một nơi nào đó: <i>cư dân (9), cư ngụ (5, 9), cư trú, di cư, định cư, ngụ cư, quần cư, tản cư, thổ cư, ...</i>
12	cử	– phát động, động tác, việc làm: <i>cử chí (1), cử động (1), cử hành (7), nghĩa cử, ...</i> – giới thiệu, nêu ra, bầu chọn: <i>cử tri, bầu cử, đề cử, tiến cử, trúng cử, ...</i>
13	cực	– chỗ đầu mút, về một phía: <i>âm cực, Bắc cực (9), địa cực (9), Nam cực (9), tích cực (9), tiêu cực, vô cực, ...</i> – tận cùng, cao nhất: <i>cực điểm, cực độ, cực hạn, cực kì, ...</i>
14	cường	mạnh, khoẻ: <i>cường điệu, cường độ, cường quốc, cường tráng (1), hùng cường, siêu cường, tăng cường, ...</i>
15	danh	– tên: <i>danh hiệu, danh sách (9), ẩn danh, địa danh, khuyết danh, vô danh, ...</i> – tiếng tăm, nổi tiếng: <i>danh dự, danh giá, danh hài (8), danh nhân, danh tác, danh thắng, ...</i>
16	diện	mặt, bề mặt: <i>diện kiến, diện tích, đại diện, đối diện (1), hãnh diện (1, 2), hiện diện (5, 9), nhận diện (9), phương diện, thể diện, ...</i>
17	du	chơi, đi chơi, đi xa nhà: <i>du học, du khách (5), du lịch, du thuyền, ngao du (2), ...</i>
18	dự	trước: <i>dự báo, dự bị, dự định, dự đoán (5), dự liệu, dự phòng, dự tính, dự trữ, dự trữ (7), ...</i>
19	đặc	riêng biệt, độc đáo: <i>đặc biệt (6, 8), đặc điểm (9), đặc khu, đặc san, đặc sắc, đặc thù, đặc trưng (9), ...</i>
20	địa	đất, vùng đất: <i>địa bàn, địa cầu, địa cực (9), địa điểm, địa hình (9), địa phương, bán địa, lục địa (9), trận địa (5), ...</i>

21	định	<ul style="list-style-type: none"> <li>– không dời đổi, bất động: <i>định cư, định kiến, định luật, định tính, ổn định (9), nhất định (3, 8, 9), ...</i></li> <li>– làm cho yên ổn: <i>định thần (1, 7), bình định, ...</i></li> <li>– suy tính và quyết một việc gì đó: <i>khăng định (5, 9), nhận định (9), phủ định, quyết định (2), xác định, ý định (8), ...</i></li> </ul>
22	độ	mức, trạng thái của sự vật: <i>cao độ, cường độ, điều độ (1), nhiệt độ, quá độ, tốc độ, ...</i>
23	độc	một mình, riêng: <i>độc chiếm, độc đáo (2, 8), độc đạo, độc đoán, độc lập, độc nhất (3), độc tài, độc thoại, ...</i>
24	đối	<ul style="list-style-type: none"> <li>– thừa, trả lời, phản ứng lại: <i>đối chất, đối đáp, đối phó, đối thoại (9), ứng đối, ...</i></li> <li>– trái ngược, phía trước mặt: <i>đối chiếu, đối diện (1), đối kháng, đối lập, đấng đối, ...</i></li> <li>– hướng đến, nhắm vào: <i>đối tượng (9)</i></li> </ul>
25	đồng	giống nhau, cùng: <i>đồng âm, đồng bào, đồng ca, đồng chí (4), đồng loại, đồng nghĩa, đồng phục, đồng ý, cộng đồng (5, 6, 8), hoà đồng (8), tương đồng, ...</i>
26	động	<ul style="list-style-type: none"> <li>– không yên, thay đổi trạng thái, vị trí: <i>động tĩnh, cảm động (3, 7), hoạt động (9), linh động, sinh động (8), xúc động (2, 8), ...</i></li> <li>– thao tác, hành động, thực hiện: <i>động thái, động thổ, hành động (8, 9), lao động (4), ...</i></li> <li>– sử dụng, dùng đến: <i>động binh (7), động bút, động não, ...</i></li> </ul>
27	hải	biển: <i>hải chiến, hải dương, hải đảo, hải quân (5), hải sản, hải sâm (5), hải tặc, sơn hào hải vị (7), ...</i>
28	hành	<ul style="list-style-type: none"> <li>– làm, thực hiện: <i>hành động (8, 9), hành vi, cử hành (7), thi hành, thực hành, tiến hành, ...</i></li> <li>– đi, di chuyển: <i>hành khách, hành tinh (1, 9), hành trang, hành trình (5), du hành, khởi hành, ...</i></li> </ul>
29	hậu	dày dạn, đầy đặn: <i>hậu ân, hậu đãi, hậu lễ, nhân hậu (2), phúc hậu (5), thuần hậu, trọng hậu, ...</i>
30	hoá	<ul style="list-style-type: none"> <li>– thay đổi, làm biến đổi: <i>hoá kiếp, hoá thạch (5, 9), biến hoá, tiến hoá (9), ...</i></li> <li>– dạy dỗ, làm cho tốt đẹp hơn: <i>cảm hoá (1), giáo hoá, khai hoá, ...</i></li> </ul>
31	hoàng	vua, thuộc về vua: <i>hoàng cung (7), hoàng đế, hoàng gia, hoàng thân, hoàng thượng, hoàng tộc, hoàng tử (1, 7), Ngọc hoàng, ...</i>

32	hỏi	quay trở lại: <i>hỏi âm, hỏi đáp, hỏi kí, hỏi sinh (9), hỏi tâm, hỏi tó, hỏi ức (8), khứ hỏi, phân hỏi, ...</i>
33	kết	– gắn bó, hình thành, nối với nhau, gắn liền nhau: <i>kết giao, kết hôn (7), kết hợp (8, 9), kết nghĩa (7), đoàn kết, liên kết, ...</i> – tóm lại, chung cuộc: <i>kết luận, kết quả, kết thúc, bán kết, chung kết, tổng kết, ...</i>
34	khai	– mở mang: <i>khai hoang (4), khai phóng, khai tâm, khai thác (9), khai trí, ...</i> – bắt đầu: <i>khai bút, khai giảng, sơ khai (5), triển khai, ...</i>
35	kháng	chống lại: <i>kháng chiến (4), kháng cự, kháng khuẩn, kháng sinh, để kháng, đối kháng (9), ...</i>
36	khởi	– nổi lên: <i>khởi binh, khởi nghĩa, đồng khởi, quật khởi, ...</i> – bắt đầu: <i>khởi công, khởi đầu (5), khởi động, khởi hành, khởi nghiệp, khởi tranh, khởi xướng, ...</i>
37	kiến	– cái nhìn: <i>chứng kiến (2, 6), định kiến, thiên kiến, thiên kiến, viễn kiến, ...</i> – tư tưởng, nhận thức: <i>kiến thức, kiến văn, chính kiến, sáng kiến, ý kiến, ...</i>
38	lịch	trải qua, từng trải: <i>lịch lãm, lịch sự (1), lịch sử (8, 9), lịch thiệp, lai lịch, lí lịch, ...</i>
39	lưu	– dòng, dòng sông: <i>lưu lượng, lưu vực, bình lưu, đối lưu, hạ lưu, thượng lưu, ...</i> – trôi chảy, chuyển dịch: <i>lưu chuyển, lưu hành, lưu loát, lưu truyền (6), phiêu lưu (1), ...</i>
40	năng	– tài cán: <i>năng khiếu, năng lực, tài năng (2, 6), trí năng, ...</i> – có thể (làm gì đó), công dụng: <i>năng suất, chức năng, công năng, khả năng (9), tiềm năng, ...</i> – sức mạnh do vật chất tạo ra: <i>năng lượng, điện năng, nhiệt năng, quang năng, ...</i>
41	nghệ	– nghề (thường có yếu tố kĩ thuật): <i>điều nghệ, thiên nghệ, võ nghệ, ...</i> – liên quan đến nghệ thuật: <i>nghệ danh, nghệ nhân, nghệ sĩ, nghệ thuật (6), mỹ nghệ, ...</i>

42	ngữ	tiếng nói, lời nói: <i>ngữ cảnh, ngữ điệu, biệt ngữ, ngạn ngữ (6), ngoại ngữ, ngôn ngữ, thành ngữ, tục ngữ, ...</i>
43	nhân	người, thuộc về người: <i>nhân cách, nhân dân (4, 5), nhân đạo, nhân loại (9), nhân tài, nhân văn, nhân vật, bệnh nhân, cá nhân (6, 8), công nhân, thần nhân (6), ...</i>
44	nhiên	– tồn tại khách quan, vốn có: <i>đĩ nhiên (1), đương nhiên, tất nhiên (1), thiên nhiên (5, 9), tự nhiên (5), ...</i> – yếu tố thêm vào sau một tính từ, trạng từ để chỉ một trạng thái, tính chất của sự vật: <i>điểm nhiên, đột nhiên (3), hỗng nhiên (5), ngẫu nhiên (9), nghiêm nhiên, thân nhiên (5), ...</i>
45	quan	– liên hệ, dính liú: <i>quan hệ (9), quan hoài, quan tâm (8), hữu quan, liên quan, tương quan, ...</i> – có vai trò lớn, chủ đạo: <i>quan trọng (8, 9), quan yếu, ...</i>
46	quần	– bầy, chòm, nhóm: <i>quần chúng, quần đảo (5), quần thể, quần xã (9), nhân quần, siêu quần, ...</i> – tụ lại thành nhóm, thành chòm: <i>quần cư, quần sinh, quần tụ, ...</i>
47	quốc	đất nước: <i>quốc ca, quốc gia, quốc khánh, quốc tế, quốc tịch, quốc vương, ái quốc, Tổ quốc (4, 10), vương quốc (9), ...</i>
48	sĩ	– người làm nghề nào đó, người có học thức: <i>sĩ phu, bác sĩ, ca sĩ, dược sĩ, đạo sĩ (5), họa sĩ (2), nhạc sĩ, thạc sĩ, thi sĩ, tiến sĩ, vệ sĩ, y sĩ, ...</i> – người lính, người theo binh nghiệp: <i>sĩ quan, binh sĩ, chiến sĩ, liệt sĩ, quân sĩ (7), ...</i> – mỉa từ chỉ người: <i>chí sĩ, hiệp sĩ (7), kị sĩ (7), nữ sĩ, ...</i>
49	sinh	– sống: <i>sinh linh, sinh hoạt (5), sinh thái (9), sinh thể, sinh tồn (9), sinh trưởng (9), sinh vật (9), hồi sinh (9), kí sinh (9), môi sinh, vệ sinh (3), vô sinh (9), ...</i> – đẻ, cho ra đời: <i>sinh nhật, sinh sản, bầm sinh (1), giáng sinh, khai sinh, ...</i> – người đi học, liên quan đến việc học: <i>sinh viên, giáo sinh, học sinh (8), nghiên cứu sinh, thí sinh (2), thực tập sinh, ...</i>
50	tác	– làm, tạo nên: <i>tác giả, tác phẩm, hợp tác (5), tạo tác (5), thao tác (6), sáng tác, ...</i> – ảnh hưởng, gây ra (cái gì đó): <i>tác dụng (3), tác động (9), tác hại, tác nhân (9), phát tác, ...</i> – sản phẩm được làm ra: <i>danh tác, kiệt tác, nguy tác, sáng tác, trước tác, ...</i>

51	tâm	<ul style="list-style-type: none"> <li>– trái tim: <i>tâm can, tâm nhĩ, tâm thất, điện tâm đồ, ...</i></li> <li>– tình cảm, tấm lòng: <i>tâm địa (8), tâm hồn (2, 8, 10), tâm lí, tâm sự, tâm trạng (7), tâm tình (4), lương tâm (4), nhập tâm (2), quan tâm (8), thâm tâm (8), ...</i></li> <li>– ở chính giữa: <i>tâm điểm, trọng tâm, trung tâm, ...</i></li> </ul>
52	tận	<ul style="list-style-type: none"> <li>– hết, không còn gì, giới hạn cuối cùng: <i>tận thế, tận thu, bất tận (9), vô tận (8, 9), ...</i></li> <li>– hết mức: <i>tận hiếu, tận lực, tận tâm, tận trung, tận tụy, ...</i></li> </ul>
53	thành	<ul style="list-style-type: none"> <li>– làm xong, làm tốt: <i>thành công (8), thành đạt (8), thành tích, thành tựu, hoàn thành (8), ...</i></li> <li>– trở nên: <i>thành danh, trưởng thành, ...</i></li> <li>– ổn định, định hình: <i>thành kiến, thành phẩm, ...</i></li> </ul>
54	thân	<ul style="list-style-type: none"> <li>– thuộc về cha mẹ: <i>thân mẫu, thân phụ, thân sinh, song thân, ...</i></li> <li>– bà con, họ hàng: <i>thân gia, thân nhân, thân thích, tứ cố vô thân (7), ...</i></li> <li>– gần gũi, quen thuộc: <i>thân cận, thân hữu, thân mật (4), thân thuộc (2, 4), thân thiện (9), thân thiết (9), ...</i></li> </ul>
55	thần	<ul style="list-style-type: none"> <li>– tinh thần: <i>thần kinh (9), định thần (1, 7), loạn thần, tâm thần (7), ...</i></li> <li>– thần linh, thiêng liêng: <i>thần nhân (6), thần thánh, thần thông, thần tiên (5), nhân thần, thiên thần, ...</i></li> </ul>
56	thể	<ul style="list-style-type: none"> <li>– thân mình, toàn thân: <i>thể chất, thể dục, thể hình, cơ thể, thân thể, ...</i></li> <li>– hình dạng, hình trạng tồn tại của sự vật, hiện tượng: <i>thể hiện (9), cá thể (9), hình thể, quán thể, toàn thể (7), ...</i></li> </ul>
57	thiên	trời, tự nhiên: <i>thiên bẩm, thiên hạ, thiên mệnh, thiên lương, thiên tài (2), thiên tính, Thiên Vương (6, 9), ...</i>
58	thoại	<ul style="list-style-type: none"> <li>– dùng lời nói, trò chuyện: <i>đàm thoại, điện thoại, độc thoại, đối thoại (9), hội thoại, ...</i></li> <li>– lời kể, chuyện kể: <i>đồng thoại, giai thoại, huyền thoại, thần thoại, tiên thoại, ...</i></li> </ul>
59	thuần	không pha tạp, đơn giản, thông thạo: <i>thuần dưỡng, thuần hậu, thuần khiết, thuần thực (6), thuần túy, ...</i>
60	thủy	nước, liên quan đến nước; sông: <i>thủy canh, thủy chiến, thủy đình (6), thủy lộ, thủy phủ (7), thủy quái, thủy sản, thủy thủ, thủy tộc (5), thủy triều, thủy văn, sơn thủy, ...</i>

61	thức	suy nghĩ, biết, hiểu biết: <i>kiến thức, nhận thức (8), trí thức, trí thức, ý thức (9),...</i>
62	tinh	– không có tạp chất, trong: <i>tinh chất, tinh khiết (5), tinh túy, ...</i> – thần linh, yêu quái: <i>hồ li tinh, Sơn Tinh (6), Thủy Tinh (6), yêu tinh (7),...</i>
63	tinh	– cảm xúc, tâm tư: <i>tinh cảm (9), tinh ý, chân tình, đa tình (4), hữu tình, tâm tình (4), vô tình, ...</i> – trạng huống, trạng thái sự vật: <i>tinh cảnh, tinh hình, tình huống, tình tiết, tình trạng (9), bệnh tình, sự tình,...</i>
64	trần	– bụi: <i>trần ai, phong trần,...</i> – cuộc sống thực tại, cõi con người đang sống: <i>trần gian, trần hoàn, trần thế (6), trần tục, tuyết trần (7),...</i>
65	trình	– khuôn phép, quy củ để thực hiện: <i>trình tự, chương trình, giáo trình, khoá trình, quy trình,...</i> – diễn biến, mức độ: <i>trình độ, quá trình (9), tiến trình,...</i> – đường đi: <i>hành trình (5), lộ trình,...</i>
66	trọng	– có giá trị, vai trò lớn: <i>trọng tâm, trọng yếu, quan trọng (1), ...</i> – đề cao, chú tâm: <i>cẩn trọng, chú trọng, quý trọng, thận trọng, tôn trọng (8, 9), trân trọng, trịnh trọng (1), ...</i> – nặng, nhiều: <i>trọng lượng, trọng lực, trọng thương (7), nghiêm trọng, trầm trọng, ...</i>
67	trung	– dấu hiệu: <i>biểu trưng (6), đặc trưng (9),...</i> – tìm, thu lấy: <i>trung cầu, trung dụng, trung thu, ...</i>
68	tuyệt	– hết mức, ở mức cao nhất: <i>tuyệt bút, tuyệt diệu, tuyệt đối, tuyệt hảo (9), tuyệt tác, tuyệt trần (7), ...</i> – dứt, hết: <i>tuyệt tích, tuyệt tình, cự tuyệt, đoạn tuyệt, ...</i>
69	tượng	hình ảnh, liên quan đến hình ảnh: <i>tượng trưng (4, 6), ấn tượng (8), biểu tượng, cảnh tượng (7), đối tượng (9), hiện tượng, hình tượng, khí tượng, tưởng tượng, ...</i>
70	ứng	– đáp lại, đối phó: <i>ứng đối, ứng phó, ứng xử (9), cảm ứng, nội ứng, phản ứng, tương ứng (9), ...</i> – ăn khớp, hiệu nghiệm: <i>ứng nghiệm, báo ứng, linh ứng, ...</i>